



汉译世界学术名著丛书

政治经济学原理

〔英〕约·雷·麦克库洛赫 著



SINCE 1897

商務印書館

The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书

(珍藏本)

政治经济学原理

〔英〕约·雷·麦克库洛赫 著

郭家麟 译

1.18



商务印书馆

2009年·北京

图书在版编目(CIP)数据

政治经济学原理/[英]约·雷·麦克库洛赫著;郭家麟译.
—北京:商务印书馆,2009
“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)
ISBN 978-7-100-06040-0

I. 政… II. ①约…②郭… III. 政治经济学 IV. F0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 156490 号



所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

政治经济学原理

[英] 约·雷·麦克库洛赫 著

郭家麟 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京民族印务有限责任公司

ISBN 978-7-100-06040-0

2009 年 7 月第 1 版

开本 880×1240 1/32

2009 年 7 月北京第 1 次印刷

印张 8 3/4

定价: 30.00 元

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

出版说明

从 1981 年开始,我馆编辑出版“汉译世界学术名著丛书”,移译世界各国学术经典,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,所遴选的著作都是文明开启以来各个时代、不同民族精神的精华,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书在积累单本著作的基础上,先后分辑编印,迄今为止,出版了十辑,四百种,是我国自有现代出版以来最重大的学术翻译出版工程。

“汉译世界学术名著丛书”是改革开放三十年的思想奇葩。在改革开放过程中,这套丛书一直起着思想启蒙和升华的作用,为我国的思想文化建设做出了贡献。今天,我们各行各业的英才大都受过这套丛书的影响和熏陶。

“汉译世界学术名著丛书”是新中国成立以来几代学人心血的结晶。许多学界领袖、著名翻译家和出版家都以深厚的学养、严肃的态度和无私的奉献精神,投身于这套丛书的谋划、厘定和翻译、审校工作。没有他们虔诚的治学精神,也就没有丛书的品质和风格。

“汉译世界学术名著丛书”也是商务印书馆百年品质的传统。商务早在 20 世纪初年便出版以严复翻译的《原富》《天演论》为代



表的外国学术名著,20年代又规划出版了“汉译世界名著丛书”,50年代后期更致力于翻译出版外国哲学和社会科学著作,文化大革命中也没有中断,及至80年代,辑为丛书,汇涓为流,蔚为大观。百余年来,商务人以开启民智,昌明教育为宗旨,用文化承续国脉,“日新不已,望如朝曙”。

基于此,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)四百种,向共和国六十华诞献礼,以襄盛举。同时,我们也是借此机会,向几十年来为这套丛书做出贡献的译者、编者和读者表示崇高的敬意。

中华民族在伟大复兴的历史进程中,始终以开放的心态借鉴和吸收人类文明的既有成果,“汉译世界学术名著丛书”就是佐证。我们会把此次珍藏本的出版看做一个新的开端,并以此为基点,进一步做好这套丛书的规划和出版工作,使其成为一个正在崛起的民族必要的文明情怀,成为一个日渐昌盛的国家必要的文化积淀,以不负前贤,有益社会。

商务印书馆编辑部

2009年3月



译 序

麦克库洛赫的经济理论“不但是李嘉图的庸俗化，并且还是詹姆斯·穆勒的庸俗化”^①。这是马克思一针见血地给予麦克库洛赫的正确评价。

约翰·雷姆赛·麦克库洛赫(1789—1864年)生于苏格兰的威格顿郡，最初在爱丁堡大学学法律，不久改学政治经济学。1818年他为《爱丁堡评论》撰写了《关于李嘉图的政治经济学原理》一文，因而博得了李嘉图维护者的名义。1820年到伦敦讲政治经济学。1824年讲李嘉图学说，1825年他以这个讲稿的材料为基础，加进了他过去发表过的一些文章，并利用了马尔萨斯、萨伊等人的一些庸俗观点，扩充为本书。1828年至1832年间，他凭本书在伦敦大学谋取了一个讲座的名义。1838年，他被委任为英国皇家印刷所的主计官，一直到死。

除上述著作外，他还主编过亚当·斯密的《国富论》(1828年初版)和《李嘉图著作集》。1856年以后，他编订了有关货币、赋税等问题的一些论文集，如《有关货币论文集》(1856年)、《有关纸币和银行论文集》(1857年)，并为《大英百科全书》第八版写了一篇



^① 参阅《剩余价值学说史》，第3卷，三联书店1957年版，第197页。

《租税》。它们都是为当时英国的执政党辉格党的内阁作辩护的。

《政治经济学原理》一书出版,正值关于李嘉图学说的大辩论时期,所以在本书中可以看到大辩论中的一些主要论点,特别是作者把马尔萨斯、萨伊的论点和李嘉图的论点调和起来的情况。把本书看作李嘉图体系解体过程中的一幅悲惨图景,是很恰当的。

在李嘉图《政治经济学及赋税原理》(1817年)发表后的十年论战中,论题主要集中于以下两点:价值规律同资本和劳动交换之间的矛盾问题、价值规律同生产价格规律(或者说,等量资本取得等量利润规律)之间的矛盾问题。麦克库洛赫和詹姆斯·穆勒是李嘉图学派的重要人物,他在这一场论战中以李嘉图理论的“捍卫者”自居,用注释和解说的办法来同反对者马尔萨斯、萨伊、托伦斯等人辩论。当时这些反对者想通过价值规律这个核心问题的争论推翻李嘉图的全部理论。他们常用葡萄酒的例子攻击李嘉图的劳动价值论。他们说,葡萄酒通过劳动生产过程之后,放在窖里储藏若干年,不需要增加劳动,价值就会增加。这个情况是李嘉图的劳动价值论所不能解释的。

关于这个问题,马克思有精辟的说明:“生产时间和劳动时间的差别,可以有种种极不相同的情形。有时,流动资本在进入真正的劳动过程以前,已经处在生产时间内(鞋楦制造);有时,流动资本在通过真正的劳动过程以后,仍然处在生产时间内(葡萄酒、谷种)。”^①麦克库洛赫则把葡萄酒增值说成是自然力劳动的结果。

^① 《资本论》,第2卷,《马克思恩格斯全集》第24卷,人民出版社1972年版,第274页。



他在本书第三章第六节中说：“假定一桶值五十镑的新葡萄酒，放在地窖里，在满了十二个月之后，它值五十五镑，问题是葡萄酒所增加的五镑价值，究竟应该看作是值五十镑的资本被冻结的时间的补偿呢，还是应该看作是实际上对葡萄酒所增加的劳动价值呢？我想，这应当用后面的解释来考虑，因为在我看来，这是最满意和肯定的理由。”又说：“每一个人都承认，由机器的作用而转入到这个商品中的价值完全是由劳动得来的，但是，借助于机器的作用，与发酵的作用，以及在桶内完成的其他过程，除了一个能看见，另一个看不见之外，在本质上根本没有一点不同的影子。”这里完全可以看出，麦克库洛赫的观点比詹姆斯·穆勒更加庸俗。照穆勒看来，蓄积劳动会劳动，并会创造价值，麦克库洛赫则认为自然力也会劳动并创造价值。可以说，在穆勒那里还留有李嘉图价值论的影子，而在麦克库洛赫那里连这点影子也消失了。萨伊称资本的活动和自然力的作用为“服务”，而麦克库洛赫却称之为“劳动”，这个“劳动”不是人类的劳动，而是自然作用的“劳动”。李嘉图的“捍卫者”麦克库洛赫完全站到李嘉图的批判者那边去了。

在李嘉图无法解决的价值规律同等量资本取得等量利润的矛盾问题上，完全暴露了麦克库洛赫同马尔萨斯是一个样子。他区分了“实际价值”和“相对价值”。他认为前者决定于消耗在商品生产上的劳动，后者决定于一定商品所能购买到的劳动。在商品和商品交换时，价值规律是被遵守的，因为交换是按照消耗在这两种商品生产上的劳动来完成的；在商品和劳动交换时，价值规律则表现为：须用价值相同的商品购买数量相同的劳动。用他的原话来说：“一个为一定量劳动所生产的商品，……将一律交换到或买到



同量劳动所生产的任何其他商品。但是，它绝不会交换到或买到生产它所费的完全等量的劳动。虽然它不会这样，但总会交换到或买到如它自己一样在同样情况下或以同样劳动量而生产的其他商品的同样多的劳动量。”他在这里还加了一个注释：“事实上，它（指商品——译者）总是交换到多一点，这个多余的部分，便构成利润。没有一个资本家愿意把已经制成的一定量劳动的产品，来交换尚待制造的同量劳动产品。这等于不收取利息的贷款。”这就是说，在现实市场上，“相对价值”常高于“真实价值”，商品购买到的劳动常高于生产该商品时耗费的劳动，商品常同较大的劳动相交换，二者之间的差额便构成利润。麦克库洛赫自认为这就是以李嘉图的劳动价值论为基础，回答了利润如何产生的问题，解决了价值规律同等量资本得到等量利润之间的矛盾。事实上正是他完全抛弃了李嘉图的劳动价值论，而站到马尔萨斯的立场上去了，因为按照麦克库洛赫的上述论述，利润不外是马尔萨斯的“让渡利润”；他表面上以“相对价值”来保持“劳动价值论”，实际上他同马尔萨斯一样都是以资本同劳动交换的错误见解来否定劳动价值论。从本书的结构中也可以看出：书中的第二章是站在李嘉图的立场上提出了劳动价值学说，到了第三章就一方面站在萨伊的立场上扩大了劳动的范畴；另一方面又站在马尔萨斯的立场上以平均利润来否定价值规律。

正如马克思所正确指出的：“麦克库洛赫不过是这样一个人，他要拿李嘉图的经济学，做一笔生意。”“麦克库洛赫就是凭李嘉图的经济学，才在伦敦得到一个教授位置。他的职务，本来就是以一个李嘉图派的资格出现，并参加反对地主的斗争。他一立住足，并



在李嘉图学徒中取得位置,他的主要努力,就是把经济学,尤其是李嘉图的经济学,运入辉格主义的限界内,并和一切为辉格党人所不悦的结论相疏远。他的最后的论货币,赋税等等的著作,不过是当时辉格党内阁的辩护书。由此,这个人就得到了发财的机会了。”^①

马克思主义是在斗争中产生和发展的。对于麦克库洛赫和他的这部主要著作,马克思在《资本论》中曾多次加以评述,《剩余价值学说史》第三卷中并有专节批判。马克思主义政治经济学正是在对古典政治经济学的批判继承和对麦克库洛赫等人的庸俗观点的严肃批判中建立起来的。因此,把本书作为一种参考资料翻译出版,有助于我们加深对马克思主义政治经济学的理解,开展政治经济学史的研究工作。

本书原文是英文,但其中整段地掺杂着法文及少量意大利文、拉丁文。在译过程中蒙李迈予、陆曾扬两同志多方协助,克服了不少困难,特此致谢。由于译者的水平有限,错误定所难免,希读者批评指正。

译 者



^① 参阅《剩余价值学说史》,第3卷,三联书店1957年版,第201—202页。

目 录

第一章 政治经济学的兴起与发展 1

政治经济学的定义 它的重要性 它在希腊和罗马以及
中世纪被忽视的原因 创立结论的依据 政治经济学在
近代欧洲的兴起 重商主义 魁奈体系及法国经济学家
《国富论》的出版 政治经济学和政治学、统计学的区别

第二章 财富的生产 40

第一节 生产的定义 劳动是财富的唯一来源

第二节 增加劳动生产力的方法 一、财产的安全 二、个
人之间的职业分工 三、资本的积累与运用 四、不同
国家之间的分工或商业 货币

第三节 资本和劳动的不同运用 农业、工业和商业同
样有利 在不同事业中的投资,由各种事业所产生的
利润率来决定

第四节 改善机械的效果与改善劳动者的技艺相类似
不会引起商品的滞销 有时迫使工人改变他们所从事
的行业,但对劳动的有效需求并没有降低的趋势 李
嘉图先生对于机械所假定的情况,有可能但很不容易
发生 滞销的真实原因



第五节 人口总是与生活资料成比例 人口原理的力量
补偿了时疫与荒歉所造成的破坏 资本和人口的相对
增加

第三章 财富的分配 133

第一节 两种价值 一、交换价值 它是怎样决定的
使商品交换价值不变的条件 二、实际价值 它是怎
样决定的 使商品实际价值不变的条件 生产一个商
品所需的劳动量不同于它交换时得到的劳动量

第二节 工业产品在各阶级间的分配 工资在所有不同
产业部门间的均等 利润的均等 耐用程度不同的
资本

第三节 生产成本是决定价格的原则 商品供求变动对
价格的影响 垄断的影响 平均价格总是与生产成本
相一致

第四节 在社会发展的最初阶段,商品完全属于劳动者
生产所需的劳动量,那时是决定它们交换价值的唯一
原则

第五节 一、谷物或产品地租的性质、起源和发展 地租
不是农产品高价值的原因而是其结果 不构成价格
的一部分 农业和工业间的区别 二、货币地租,部分决
定于耕种扩充的范围,部分决定于位置 商品的真实
价值为生产它们需要的劳动量所支配或决定的规律,
不因支付地租而受影响

第六节 生产中使用资本对商品交换价值的影响 工资



率的变动对交换价值的影响 一、生产中使用耐用程度相同的资本 二、耐用程度不同的资本 在估计价值中不考虑时间因素 高工资率不致使国家的商业处于不利地位

第七节 决定工资率的条件 一、市场工资或实际工资；决定于资本与人口的比例 二、自然工资或必要工资；决定于工人消费所需的食物和其他物品的种类和数量；随国家和时期的差异而差异 工资率变动对工人阶级处境的影响 高工资率的好处 使工人依靠极便宜的各种食物以维持生活的好处 高工资不是怠惰的原因 济贫法及教育对工人处境的影响 三、相对工资；部分决定于工人消费物品的数量和种类，部分决定于劳动生产力

第八节 在不计地租下，劳动产品在资本家和工人之间的分配 利润的定义 李嘉图先生的利润理论；利润的真实意义 引起利润上升或下降的原因 资本的积累，不是利润下降的原因 土地肥力下降以及租税对利润的影响

第四章 财富的消费 246

消费的定义 消费是生产的目的 有利消费和不利消费的标准 节俭法的有害作用 爱好奢侈的好处 亚当·斯密关于不生产的消费意见的错误 主张便利生产就必须鼓励消费的错误 政府的消费 结论

译名对照表 265



第一章 政治经济学的兴起与发展

政治经济学的定义 它的重要性 它在希腊和罗马以及中世纪被忽视的原因 创立结论的依据 政治经济学在近代欧洲的兴起 重商主义 魁奈体系及法国经济学家 《国富论》的出版 政治经济学和政治学、统计学的区别

政治经济学^①是研究具有交换价值的、并为人所必需、有用或喜爱的物品或产品的生产、分配和消费的规律的科学。

我们说一个物品或产品有交换价值，意思就是说有人愿意给予一定量的劳动，或是以通过劳动才能取得的其他一定量的物品或产品来交换它。

某些物品或产品所具有的满足人们各种需要与欲望的力量或能力，构成了它们的效用，并使它们成为需求的对象。

一种物品可能具有最高度的效用，或具有满足我们需要和享受的能力，并为人们所广泛地使用，但没有交换价值。这就是说，

^① 经济(Economy)一词是从希腊字 οἶκος(家或家庭)和νομός(规律)两字演变而来的，意思就是家庭的管理。因此可以说政治经济学之于国家，正如家政学之于一个家庭。



必须以人们的劳动来生产、获得或储藏的那些物品才具有某种属性或性质。不具有任何效用的物品，不能成为需求物；但任何种类的物品，不管它对我们的舒适、甚至于生存是怎样的必要，假如它是自然的产物——假如它不依赖人力而存在——同时，假如每人不费任何力气或某种劳动即能无限量地支配它，它便没有价值，而且对经济学家不能提供任何考虑的基础。一个商品或产品不因其有用而有价值，而是因其只能以劳动才能获得，才有了价值。认为我们用以止饥肠的粮食和借以御严寒的衣裳，比空气还更有用的说法是不正确的，但是粮食与衣裳所具有的那种交换价值，空气是完全没有的。理由是：粮食与衣裳不是空气那样的无代价产品，不费力气便不能在什么时候获得任何数量；相反地，它们必须经常以劳动才能生产或取得；如没有人愿意牺牲他的劳动果实，在交换中就得不到等量的东西，确切地说，它们具有交换价值。



经济学家不研究那些自然存在着的、不依赖人力即可以无限量取得的物品的生产和分配规律。只有人们勤劳的结果才成为他所关怀的唯一目的。政治经济学实在可以称为价值的科学，因为没有交换价值的物品，或者费了劳动而生产或获得的、但不能取得等额报酬的物品是完全不能放在它的研究范围之内。

价值这个名词，不独时常被用以表明一个商品的交换价值，或它交换其他商品的能力，而且也用以表明它的效用或满足我们的需要和帮助我们舒适和享受的能力。但很明显，商品的效用，例如面包的止饥能力，水的解渴能力，和它们交换其他商品的能力是一种完全不同和有区别的性质。斯密博士了解这种区别，并且指出谨慎区别效用，或如他所谓的商品的使用价值，与它们交换价值的

重要性。但他在心目中却没有时常保持这种区别，并往往也被以后的学者们所忽视。把这种互异的性质纠缠在一起，无疑地是使这门科学的许多部分，虽然它们本身并不深奥，至今仍然含混不清与晦涩不明的主要原因。例如，当我们说水有高度的价值，无疑，我们给予这句话的意义是不同于我们说黄金是有价值的的意义。水是人们生存不可少的，所以有高度的效用，或者说有高度的“使用价值”，但是因为它一般都不需要很多的劳动或努力，即能大量地得到，因此在大多数情况下，它只有很低的交换价值。在另一方面，黄金只有比较小的效用，但是，由于它的存量有限，使用大量的劳动，才能得到小量的供应，因此，它有较高的交换价值，并可以按比例地交换较大量的其他各种商品。混淆这两个不同类型的价值，很明显，将会导致极大错误的结论。因此，为了避免把价值这样一个重要名词的意义弄错，我在以后，除非指明可交换的价值或交换中的价值，将不使用这个名词；而经常以效用这个名词来表明一个物品满足我们的需要或欲望的能力。

政治经济学时常被定义为“讨论财富的生产、分配及消费的科学”，如果把财富看作是具有交换价值，并且是必要的、有用的或喜爱的物品或产品，那么，这个定义是完全无可非议的。但是如果我们从扩大或缩小的意义来理解财富这个名词便有缺点了。例如，马尔萨斯先生便认为“财富即是对人们必要、有用及喜爱的物质对象”。纵令我们不反对用物质对象这个词汇，但这个定义仍显然有其重大的缺陷。为了证明这点，只要提及空气和太阳热就够了。二者都是物质的，对人是必要的、有用的和喜爱的物品，但由于它们不依赖人而存在，和不能够特别占有，因而失去了它们的交换价



值,正如我们上面已经指出的,不得不把它们置于政治经济学这门科学的研究领域之外。

斯密博士没有明白地说明他对财富这个名词所给予的确实意义,但他通常总是把它描述为“土地和劳动的年产物”。但马尔萨斯先生正确地反对了这个定义,认为这个定义在我们尚不了解财富是什么以前,就指出财富的源泉,并把土地的无用产物和那些为人们所占有与享受的东西都一起包括在内了。

我们现在所下的定义,似乎不致遭受这一类的任何批评。把这门科学限于讨论那些具有交换价值的物品或产品的生产、分配和消费的规律,这样我们便给了它一个明显的和确切的对象。当我们作了这样适当的限制以后,经济学家的研究便具有了一个他自己所独有的园地。他不致浪费他的时间于其他科学研究的范围之内,或者无意义地研究那些不能占有并不依赖人们的劳动而存在的物品的生产和消费。

占有权是构成一个具有财富性质的物品所必不可少的条件。我将坚持使用这个名词来指那些由于人的劳动而获得,同时以后由某个人所占有并由他独自消费的产品。一个人不能因为他对空气有无限的支配权而说是富有的,因为这是 he 和其他任何人所共同享有的权利,不能构成优越的基础。我们说某人富有,是根据他所能支配的必需品、便利品和奢侈品的多少而说的,这些物品不是自然的赐予而是人类劳动的产物。

政治经济学的目的在于指出一些方法使人类的劳动可用之于最有效地生产那些构成财富的必需品、舒适品和享乐品方面,说明这些财富在社会各阶级间分配的比例以及它最有利地消费的方

